

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 135 (2014)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Apimondia

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Conduire un rucher: une méthode efficace d'aide au développement

Au cours d'une session particulière, des projets sont présentés ; ils sont destinés aux pays les plus pauvres ou aux mères élevant seules des enfants et doivent permettre aux intéressés de gagner leur vie.



Cela paraît tout simple... mais ne l'est pas. Il est inutile d'envoyer simplement des ruches ou des outils. Ce matériel va rouiller ou servira dans le meilleur des cas de bois de feu. Vouloir imposer notre mode de faire est contre-productif. Le secret du succès tient plus au fait de construire à partir de l'existant, de travailler

avec l'abeille locale et d'avancer à petits pas. Des crédits remboursables lors de la vente du miel sont bienvenus de même que des conseils pour la formation et la mise en place d'un réseau de distribution. Tous ces projets doivent être «durables» tant en ce qui concerne les ressources que les compétences sociales ou la protection de l'environnement. Ils doivent aussi pouvoir continuer après le départ du chef de projet.

A titre d'exemples, voici deux cas provenant d'Afrique orientale avec la Tanzanie et occidentale avec la Guinée Bissau.

### «Nyuku ni Hazina»

C'est la manière de dire en tanzanien que «les abeilles sont un trésor». Stephen Msemo a décrit les défis qui attendent les apiculteurs dans la forêt tanzanienne. Ce qu'ils appellent des «topbar hives», littéralement des ruches-tronc, sont levées avec des cordes et fixées au sommet des arbres. Cela permet d'éviter largement le pillage par les ratels, les termites ou les singes. Et aussi d'éviter que le mamba noir – un serpent – ne vienne s'installer dans la ruche. Mais tout cela n'empêche pas les voleurs de miel ou seulement des cordes qui soutiennent ces ruches. Et là, les fétiches fixés aux ruches par les sorciers sont une aide... pour autant que le voleur ait foi en ces croyances. Il n'y a pas d'élevage. Celui qui veut une nouvelle colonie suspend un tronc vide pourvu de cadres avec de la cire dans un arbre. Avec peut-être encore un peu de citronnelle. Le taux de réussite est élevé.

Les récoltes sont généralement faibles. En contrepartie, il s'agit d'un pur miel bio. Les pesticides et les engrais chimiques ne sont pas utilisés en raison

du manque de moyens. Grâce au développement d'une petite communauté d'apiculteurs, formés et dotés d'un petit capital de départ, avec la création d'un système de distribution et un peu de marketing, une source de revenu stable peut être créée pour des habitants de cette région.

### **D'un agent de fermentation à un produit de qualité**

En Guinée Bissau, le miel a été longtemps méconnu comme denrée alimentaire. Le miel récolté de colonies sauvages était «lavé» à l'eau chaude pour en retirer la cire qui était plus prisée que le miel. Ce dernier, gorgé d'humidité, commençait vite à moisir et n'était donc plus appétissant. Le taux de HMF était très élevé. En revanche, ce produit en fermentation convenait bien comme starter pour la fabrication de l'alcool à base de canne à sucre. Alors que toutes les conditions étaient réunies pour la production d'un miel d'excellente qualité. Certains arbres fleurissent tellement qu'ils peuvent remplir de miel deux ruches.

Miguel Vilas-Boas, dans un projet commun du gouvernement portugais, de celui de Guinée Bissau et de l'Union européenne, a relevé le défi de passer de ce starter à la production d'un miel de qualité. Il s'agissait d'élever les abeilles et de ne plus les piller et les détruire. Il s'est agi aussi de modifier les méthodes de récolte pour produire un miel de qualité avec un taux d'humidité bas. Mais le plus gros obstacle a été de créer un marché pour un produit jusque-là pratiquement inconnu. Le projet a été couronné de succès. Cinq collaborateurs locaux furent formés dans la conduite du rucher et l'extraction du miel. Ensuite, une coopérative a été fondée pour vendre le miel non seulement dans la capitale toute proche mais aussi pour l'exporter. Cette coopérative fabrique et vend aussi des bougies et du savon. Les affaires sont florissantes et la société occupe dorénavant plus de 200 personnes.

### **Durable?**



A la suite de ces présentations, une question a suscité une discussion: lequel de ces projets pouvait-il être qualifié de durable. La discussion prit rapidement fin lorsque Nicola Bradbear, responsable de ce sujet à Apimondia demanda à l'auditoire de quel droit les représentants de pays développés pouvaient poser cette question: «en Europe, les abeilles sont-elles conduites de manière durable?»

**Robert Sieber**

Traduction: **Philippe Treyvaud**

## Offrez-vous des outils de qualité :

- tout en acier inoxydable, efficace et solide
- résistant aux traitements aux acides
- également pour ruches DB

**Bandes porte-cadres\***, dès Fr. 2.40

**Liteaux pour planchettes  
de couverture**, dès Fr. -.50

**Clous ou vis inox pour porte-cadres  
et liteaux**

**Nourrisseurs LEUENBERGER**

**Entrées de ruches WYNA-DELUXE**

**Grilles Anti-Varroa\* 29,7x50x0,9 cm**

\*dimensions sur demande

**JOHO & PARTNER**

**5722 Gränichen**

**Tél./Fax 062 842 11 77**

**Réponse en français 079 260 16 67**

**www.varroa.ch**



## Acide lactique 15% Acide oxalique 2.1%

- Traitement de la varroase des nucléus, essaims artificiels et essaims
- Pour un bon départ de vos colonies sans acariens
- Autorisé pour l'apiculture biologique



 **Tel. 062 917 5110**  
**info@biovet.ch**

6146 Grossdietwil  
**www.biovet.ch**



**carlo volponi sa**  
étiquettes autocollantes sur rouleaux



Étiquettes autocollantes pour pots de miel  
Impression digitale pour moyennes et petites quantités

Impression à chaud et en relief

Qualité et précision

Livraison rapide



**DEMANDEZ UNE OFFRE!**

**carlo volponi sa** - via della Posta - 6934 Bioggio

tel 091 605 54 61 - fax 091 604 67 34

volponi@bluewin.ch - [www.etichettevolponi.ch](http://www.etichettevolponi.ch)